

T RANSVERSALE



DES R ÉSEAUX

A RTS

S CIENCES

L
A

C
H
A
R
T
E



Imaginée au bar le Skipper sur le port de Saint-Nazaire le 13 mai 2015, rédigée dans le TGV N° 8938, amendée lors de la réunion du réseau pour la Biennale Arts Sciences, Rencontres-i de Meylan le 9 octobre 2015, la présente charte du réseau TRAS a été validée mot à mot par l'ensemble des présents à la Maison des Métallos à Paris le 2 décembre 2015 et éditée pour sa présentation officielle à l'occasion du Festival d'Avignon le 11 juillet 2016.

**S
O
M
M
A
I
R
E**

1
OBJECTIFS
—
P. 27

2
ORGANISATION
—
P. 33

3
ACTIONS
—
P. 37

◆
TRADUCTIONS
DEUTSCH
ENGLISH
ESPAÑOL
ITALIANO
—
P. 45

Les signataires et les soutiens de la charte de la Transversale des Réseaux Arts Sciences s'associent pour favoriser leur activité de développement de projets entre arts et sciences.

Cette association est **ouverte** à tout opérateur ou structure se reconnaissant dans cette démarche et œuvrant dans un réseau formel ou informel consacré à la relation entre **arts et sciences**.

6

7

Les présents signataires s'accordent sur la proposition de définition partagée de la relation entre arts et sciences :

Elle crée les **conditions de la rencontre** entre artistes et scientifiques et/ou entre artistes et technologues.

Cette rencontre peut donner lieu à une création originale qui peut prendre la forme :

— d'une **production artistique** (exposition, spectacle, installation, multimédia, performance, texte) ;

et/ou

— d'une **contribution à un projet de recherche** (publication issue d'une recherche théorique ou appliquée mêlant arts, sciences et technologies) ;

et/ou

— d'une **innovation technologique** (design, process, innovation ouverte, logiciels, prototype) et/ou d'une **innovation sociale** (dispositif, process, protocole).

Ces rencontres entre arts et sciences ou entre arts et technologies sont expérimentales, créatives et poétiques. Elles peuvent se produire à travers un échange, une collaboration, un temps de travail partagé.

Attendu que...

8

9

Attendu que l'expérience et l'activité des initiateurs de la présente charte les conduisent à imaginer quotidiennement des projets entre artistes et scientifiques nécessitant une approche **partenariale** en réseau à l'échelle d'un territoire ;

Attendu que ces projets ne sauraient s'envisager dans une logique fermée mais bien plutôt dans une approche qui contribue à alimenter l'espace public ;

10



11



Considérant le développement exponentiel de projets entre artistes, scientifiques et technologues sur les territoires, dans l'approche environnementale, dans l'activité des universités, dans l'activité industrielle, dans les projets éducatifs, dans les institutions culturelles comme dans les nouvelles expressions ;

Attendu que cette **articulation** entre la recherche artistique et la recherche scientifique s'empare de questions éthiques, culturelles, sociales, économiques, technologiques, éducatives, écologiques qui s'envisagent aux niveaux local, régional, national, européen et mondial ;

12



13



Attendu la révolution numérique en cours, révolution qui modifie en profondeur les **rapports au monde**, les imaginaires et les pratiques individuelles et collectives, les activités de tous les secteurs de la société ;

Attendu que le numérique favorise une construction **intermédiaire** de l'expression artistique sans recouvrir tous les champs de la recherche scientifique et de l'expression artistique ;

14



15



Attendu que les projets entre arts et sciences sont **construits** au travers de langages, de pratiques, de méthodes, d'expérimentations, de techniques et de technologies ;

Attendu que la relation entre arts et sciences met en jeu des **transversalités** à l'échelle d'un territoire et entre des générations (lieux culturels, laboratoires de recherche, universités, monde scolaire, entreprises, monde associatif, collectivités territoriales...);

16



17



Attendu que cette relation favorise les échanges **interdisciplinaires**, en sciences (des sciences de l'univers aux sciences humaines en passant par les sciences du vivant et les nanotechnologies) comme en arts (les arts vivants, de l'image, les arts numériques et du réseau, l'architecture, le design...);

Attendu que la **culture** des individus et des groupes,
au 21^e siècle, est indissociablement **artistique,**
scientifique et technique ;

18

19

Attendu que les industries de consommation ne sau-
raient à elles seules construire les **représentations**
mentales de nos contemporains,

Considérant qu'il y a une demande croissante d'une part des chercheurs scientifiques qui souhaitent renouveler leurs approches au contact des artistes et de rendre audible le fruit de leurs travaux et d'autre part d'artistes désireux de développer une recherche en art, de questionner les pratiques artistiques au regard des nouvelles connaissances et des nouvelles technologies ;

20



21



Considérant que les approches d'action culturelle et éducative, les activités de médiation de culture scientifique, technique et industrielle, de pratique socio-éducative du numérique doivent être **renouvelées** eu égard à la culture artistique, scientifique et technique des individus et des groupes ;

Attendu que **l'imaginaire est une construction** individuelle et collective qui est la préfiguration mentale des réalités potentielles physiques et sociales à venir ;

22



23



Considérant que les **politiques publiques**, qu'elles soient européennes, françaises, régionales ou locales, ne prennent pas suffisamment en considération l'espace de ces rencontres entre arts et sciences, comme la manière dont ces activités peuvent contribuer à répondre aux enjeux de développement d'imaginaires, de recherche de solutions environnementales, éducatives, économiques et sociales nouvelles ;

Considérant que les mutations en cours interrogent jusqu'aux structures de la République et aux fondements d'un **service public de la recherche, de l'art, de la culture et de l'éducation** ;

24



25



Considérant que les arts et les sciences sont des éléments **structurants** de la construction européenne ;

Considérant qu'il est de notre devoir de construire le **patrimoine de demain** et que ce patrimoine se constitue par une mise en mouvement volontariste ;

26



27



Considérant que les plus hautes expressions de l'activité humaine, quelles qu'elles soient, ne peuvent être destinées à un petit nombre d'élus, mais qu'elles doivent s'envisager dans une dimension doublement **universelle** : universelle, sans distinction d'origine, de sexe, de genre, d'âge, de classe sociale ; universelle dans la prise en considération du destin et du bien commun de l'humanité ;

Il est constitué la Transversale des Réseaux Arts Sciences entre les signataires de la présente charte.

28

1

**O
B
J
E
C
T
I
F
S**

De nombreux courants de pensées et d'idéologies traversant nos secteurs d'activité, il nous paraît nécessaire d'établir de nouvelles clefs de lecture et de construire une forme de **laïcité technologique** qui encourage le libre arbitre individuel et la délibération collective face aux grands enjeux de l'humanité et des biens communs.

30



31



1.1 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorise, pour chacun des membres, la **chaîne de mise en œuvre** des activités entre arts et sciences dont nous avons tous expérimenté l'indispensable complémentarité : recherche, création / production, diffusion et action culturelle associée à toutes les étapes.

Doivent s'ajouter à cette chaîne des activités de transfert vers d'autres secteurs d'activités, la communication et l'édition, la valorisation dans les champs respectifs, les différents niveaux de formation associés et la patrimonialisation.

1. 2 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences œuvre à faire reconnaître cette chaîne et cette **logique transdisciplinaire, transversale et inter-médiale** au sein des politiques publiques et dans les différents organismes ou fédérations d'organismes concernés.

32



33



1. 3 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorise la compréhension des processus d'action, favorise les échanges et recherches de méthodes entre ses membres et dans les différents écosystèmes. La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorise la transversalité sur les territoires, la transdisciplinarité dans les champs de recherche et l'intermédialité dans la production d'œuvres et de projets.

1.4 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorise la collecte et l'organisation des **ressources** et données générées par l'activité entre arts et sciences.

34

2

O
R
G
A
N
I
S
A
T
I
O
N

La Transversale des Réseaux Arts Sciences, pour chacune des structures participantes, est un **accord de contribution volontaire** à un projet national et international qui favorise l'activité à l'échelle locale.

36



37



Chaque structure participante a une expérience concrète de mise en œuvre sur son territoire de projets entre arts et sciences.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences est pilotée par une instance de coordination constituée par les membres fondateurs et des membres cooptés par les membres fondateurs.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences est portée par l'ensemble de ses membres. L'Hexagone, futur Centre National Arts Sciences a vocation à accompagner la Transversale des Réseaux Arts Sciences dans son activité.

38

3

A
C
T
I
O
N
S

3 . 1 — Structurer une **veille** concernant les dispositifs favorisant la chaîne de mise en œuvre des activités entre arts et sciences.

40

41

3 . 2 — Constituer un espace ressource pour les productions et les lieux de production.

3 . 3 — Favoriser la réalisation de projets **communs**.

42

43

3 . 4 — Recherche sur la relation entre arts et sciences et mise en œuvre d'un dispositif de **catégorisation contributive**.

3 . 5 — **Valorisation** des projets issus de la relation arts et sciences.

44



45



3 . 6 — Recherche de financements communs et réponse à des appels à projets aux niveaux inter-régional, national et européen.

3.7 — Œuvrer à la prise en compte de nos activités dans les politiques publiques.

46

T
R
A
D
U
C
T
I
O
N
S

DEUTSCH

—
P. 46

ENGLISH

—
P. 50

ESPAÑOL

—
P. 54

ITALIANO

—
P. 58

TRAS

La Transversale des Réseaux Arts Sciences (Die Transversale des Netzwerks Kunst und Wissenschaft)

Die Unterzeichner der Gründungscharta TRAS schließen sich zusammen, um ihre Arbeit zur Förderung von Kunst und Wissenschaft verbindenden Projekten zu unterstützen. Die Vereinigung steht allen Anbietern und Institutionen offen, die sich diesem Ziel anschließen und in einem formellen oder informellen Netz an der Beziehung zwischen Kunst und Wissenschaft arbeiten.

Definition

Die Unterzeichner einigen sich auf eine allseitig akzeptierte Definition der Beziehung zwischen Kunst und Wissenschaft:

Sie schafft die **Bedingungen**, die die **Begegnung** zwischen Künstlern und Wissenschaftlern und/oder zwischen Künstlern und Technologen ermöglichen. Diese Begegnung kann zur originellen Kreation eines Werkes führen, das verschiedene Formen annehmen kann :

— eine **Kunstproduktion** (Ausstellung, Aufführung, Installation, Multimedia-Show, Performance, Text)

und/oder

— ein **Beitrag zu einem Forschungsprojekt** (Veröffentlichung auf der Basis einer theoretischen oder angewandten Forschung, in der Kunst, Wissenschaft und Technologie sich mischen) ;

und/oder

— eine **technologische Innovation** (Design, Process, offene Innovation, Software, Prototyp) und/oder eine **gesellschaftliche Neuerung** (Maßnahme, Process, Protokoll).

Diese Begegnungen zwischen Kunst und Wissenschaft oder zwischen Kunst und Technologie sind experimental, schöpferisch und poetisch. Sie können auf der Grundlage von Austausch, Zusammenarbeit oder einer Periode gemeinsamer Arbeit entstehen.

48

49

Begründung

In Betracht der Tatsache, dass

— die Gründer dieser Charta aus Erfahrung und durch tägliche Arbeit bei der Kreation von Projekten mit Künstlern und Wissenschaftlern die Notwendigkeit erkennen, auf der Ebene eines gegebenen Gebietes ein partnerschaftliches Netz aufzubauen ;

— diese Projekte nicht mit einer Logik der Exklusivität erfasst werden können, sondern ganz im Gegenteil eines Ansatzes bedürfen, der Öffentlichkeit braucht und zu deren Bereicherung beiträgt ;

— die Projekte zwischen Künstlern, Wissenschaftlern und Technologen überall rapide zunehmen, ob auf dem Gebiet der Umwelt, des Hochschulangebots, der Aktivitäten in der Industrie, der Schulprojekte, der Kulturinstitutionen oder neuer Ausdrucksformen ;

— davon ausgehend, dass das Zusammenspiel zwischen künstlerischer und wissenschaftlicher Forschung sich zunehmend ethischen, kulturellen, gesellschaftlichen, wirtschaftlichen, technologischen, erzieherischen und ökologischen Fragen zuwendet, die auf lokaler, regionaler, nationaler, europäischer und Welt-Ebene zu betrachten sind ;

— angesichts der Tatsache, dass die unaufhaltsame digitale Revolution das Verhältnis zur Welt, jede Form von Fantasie, das individuelle und kollektive Verhalten, die Aktivitäten in allen gesellschaftlichen Bereichen grundlegend verändert ;

— die digitale Welt eine intermediale Konstruktion des künstlerischen Ausdrucks fördert, ohne jedoch alle Bereiche der wissenschaftlichen Forschung und des künstlerischen Ausdrucks abzudecken ;

— die Kunst und Wissenschaft verbindenden Projekte im Rahmen von Sprachen, Praktiken, Methoden, Experimentierungen, Techniken und Technologien entstehen ;

— die Beziehung zwischen Kunst und Wissenschaft geographische und intergenerationelle Transversalitäten ins Spiel bringt (Kulturträger, Forschungslabore, Universitäten, Schulen, Betriebe, Vereine, Gebietskörperschaften...);

— diese Beziehung den interdisziplinären Austausch fördert, in der Wissenschaft (von der Erkundung des Kosmos bis zu den Geisteswissenschaften, über die Biologie und die Nanotechnologien) wie in der Kunst (Theater, Film, digitale Kunst und Internet, Architektur, Design...);

— die Kultur für den Einzelnen wie für Gruppen im 21. Jahrhundert zwangsweise künstlerisch, wissenschaftlich und technisch ist ;

— die Industrie des Kulturkonsums auf keinen Fall allein die Vorstellungswelt unserer Zeitgenossen prägen kann ;

— davon ausgehend, dass einerseits immer mehr Wissenschaftler ihren eigenen Ansatz in ihrem Fach im Kontakt mit Künstlern verändern und ihre Ergebnisse einem breiteren Publikum bekannt machen wollen, und andererseits Künstler eine der Kunst eigene Forschung

entwickeln wollen, die die Kunststrichtungen im Rahmen neuer Erkenntnisse und neuer Technologien hinterfragen soll ;

— dass der Ansatz der Kulturvermittlung und Erziehung zur Kultur, der Zugang zu wissenschaftlicher, technischer und industrieller Kultur, die Praxis der Einführung aller Gesellschaftsschichten in die digitale Welt unter Berücksichtigung der künstlerischen, wissenschaftlichen und technischen Kultur der Individuen und Gruppen erneuert werden muss ;

— angesichts der Tatsache, dass das Imaginäre eine individuelle und kollektive Konstruktion ist, die die mentale Projektion der physischen und gesellschaftlichen Realitäten der Zukunft ermöglicht ;

— davon ausgehend, dass die Politik, ob auf europäischer, französischer, regionaler oder lokaler Ebene, dem Begegnungsraum zwischen Kunst und Wissenschaft nicht genügend Rechnung trägt, so wie der Art und Weise, wie diese Aktivitäten dazu beitragen können, sich den Herausforderungen zu stellen, der Kreativität mehr Raum zu geben und neue Lösungen für Umwelt, Erziehung, Wirtschaft und Gesellschaft zu finden ;

— dass die derzeitigen Veränderungen eine Infragestellung aller Strukturen der Republik sind, bis hin zu den Grundlagen eines öffentlichen Dienstes für Forschung, Kunst, Kultur und Erziehung ;

— Kunst und Wissenschaft Strukturelemente der europäischen Einigung sind ;

— es unsere Pflicht ist, das Erbe von morgen zu errichten, und dass dieses Erbe sich aus dem deklarierten Willen ergibt, etwas in Bewegung zu setzen ;

— davon ausgehend, dass die höchsten Ausdrucksformen der Menschheit, ganz gleich welcher Art, nicht einer geringen Zahl von Auserwählten vorbehalten sein dürfen, sondern in einer doppelt universellen Dimension gesehen werden müssen : universell ohne Unterscheidung nach Herkunft, Geschlecht, Gattung, Alter, Klasse ; universell in der Berücksichtigung der Tatsache, dass Schicksal und Gemeingut der Menschheit verknüpft sind,

wird zwischen den Unterzeichnern der vorliegenden Charta die Transversale des Réseaux Arts Sciences ermöglicht.

1

ZIELE

Da zahlreiche Denkweisen und Ideologien unser Arbeitsgebiet durchziehen, erscheint es uns notwendig, neue Interpretationsschlüssel anzubieten und eine Form von *technologischer Laizität* aufzubauen, die die freie individuelle Entscheidung und den kollektiven Entscheid den großen Herausforderungen an die Menschheit gegenüber begünstigt.

1 . 1 — Die Transversale des Réseaux Arts Sciences unterstützt alle ihre Mitglieder bei der Realisierung ihrer Arbeit zur Verbindung von Kunst und Wissenschaft, da wir die unerlässliche Verkettung und Komplementarität aus Erfahrung kennen : Forschung, Kreation und Produktion, Vertrieb,

50

51

2

ORGANISATION

Die TRAS ist ein für alle teilnehmenden Strukturen verbindlicher Vertrag, aus freiem Willen ein nationales oder internationales Projekt zu unterstützen und somit die Aktivität auf lokaler Ebene zu fördern.

Jede teilnehmende Struktur bringt ihre konkrete Erfahrung bei der Durchführung von Projekten zwischen Kunst und Wissenschaft in ihrem geographischen Raum ein.

Die TRAS wird von einer Instanz zur Koordinierung geleitet, die sich aus den Gründungsmitgliedern und den von ihnen hinzugewählten Mitgliedern zusammensetzt.

Kulturvermittlung auf allen Entwicklungsstufen.

1 . 2 — Die TRAS sorgt dafür, dass die Verkettung und die Logik der transversalen und intermedialen Interdisziplinarität bei den politischen Behörden der Öffentlichkeitsarbeit und in den verschiedenen betroffenen Strukturen oder Strukturverbänden anerkannt wird.

1 . 3 — Die TRAS fördert das Verständnis für die Handlungsprozesse, den Erfahrungsaustausch und die Suche nach Methoden zwischen ihren Mitgliedern und den verschiedenen Systemen.

1 . 4 — Die TRAS ist bei der Sammlung und der Organisation von Ressourcen und Daten behilflich, die aus der Aktivität der Vermittlung zwischen Kunst und Wissenschaft entstehen.

Die TRAS wird von der Gesamtheit ihrer Mitglieder getragen. Das zukünftige nationale Zentrum Art Sciences hat zum Auftrag, die TRAS bei ihrer Arbeit zu begleiten.

3

AKTIONEN

3 . 1 — Eine Überwachung der Dispositionen strukturieren, die die Kette der Durchführungen der Projekte zwischen Kunst und Wissenschaft unterstützen.

3 . 2 — Aufbau eines Ressourcenzentrums für die Produktionen und Produktionsstätten.

3 . 3 — Förderung der Realisierung gemeinsamer Projekte.

3 . 4 — Forschung zu den Bindegliedern zwischen Kunst und Wissenschaft und Hilfe bei der Erstellung einer Kategorisierung.

3 . 5 — Aufwertung der Projekte, die in der Verbindung Kunst Wissenschaft entstehen.

3 . 6 — Unterstützung bei der Suche nach gemeinsamen Finanzierungen und bei Kandidaturen für interregionale, nationale oder europäische Ausschreibungen.

3 . 7 — Einsatz für die Anerkennung unserer Arbeit bei den politischen Instanzen.

TRADUCTION
BEATE COUDURIER

TRAS

La Transversale des Réseaux Arts Sciences (Transversal of Arts Sciences Networks)

All signatories and supporters of the founding charter of the Transversale des Réseaux Arts Sciences unite their forces to promote their activities, which focus on developing arts sciences projects.
The association is open to all operators or structures who share this approach and whose work is dedicated, either in a formal or informal way, to promoting the relation between arts and sciences.

Definition

All signatories agree on and share the following proposed definition regarding the relation between arts and sciences:

It creates **conditions for encounters** between artists and scientists and/or between artists and technologists.

These encounters may lead to an original creative outcome, which can take the form of:

— **Artistic production** (exhibition, stage production, installation, multimedia, performance, text);

and/or

— **Contribution to a research project** (publication resulting from theoretical or applied research which combines arts, sciences and technologies);

and/or

— **Technological innovation** (design, process, open innovation, software, prototype) and/or **social innovation** (device, process, protocol).

The encounters between arts and sciences, or arts and technologies are experimental, creative and poetic. They can emerge through an exchange, collaboration or shared work experience.

52

53

Statement

Whereas initiators of the present chart, drawing on their experience and mainstream activity, constantly envision projects that unite artists and scientists which need a partnership-based approach within a territorial network;

Whereas these projects should go beyond a closed circle and contribute to enrich the public space;

Considering an exponential increase of projects developed between local artists, scientists and technologists in the fields of environmental development, higher education, industries, educational projects, cultural sphere and in many other new forms of expression;

Whereas the interplay between artistic and scientific research addresses ethical, cultural, social, economic, technological, educational and ecological issues at a local, regional, national, European and global scale;

Whereas the digital revolution is under way, modifying profoundly our relationships to the world, individual and collective visions and practices as well as activities in all sectors of society;

Whereas the digital revolution enhances the development of an intermedial artistic expression without covering all areas of scientific research and artistic expression;

Whereas projects connecting arts and sciences are developed through different languages, practices, methods, experimentation, techniques and technologies;

Whereas the interrelation between arts and sciences must involve a transversal aspect on a territorial scale and between generations (cultural venues, research laboratories, higher and secondary education, firms and businesses, associations, territorial communities...);

Whereas the present interrelation stimulates interdisciplinary exchanges respectively in sciences (from science of the universe to human sciences, involving life sciences and nanotechnology) and arts (performing arts, visual, digital and network arts, architecture and design...);

Whereas individuals and groups in the 21st century share an inextricably artistic, scientific and technological culture;

Whereas mass production by the cultural industry should not be the only source of our contemporary mental representations;

Considering that there is a growing demand from scientific researchers to renew their approaches thanks to their connection with artists and to make their research results visible, as well as from the artists, who are keen on engaging in artistic research, questioning artistic practices in line with new knowledge and new technologies;

Considering the need for new approaches to cultural and educational actions, for new ways of mediating scientific, technical and industrial culture as well as for novel socio-educational practices in promoting digital culture in line with artistic, scientific and technological culture of individuals and groups;

Whereas imagination is considered as an individual and collective construction, a mental prefiguration of forthcoming potential physical and social realities;

Considering that public policies at European, national, regional or local levels do not take into enough consideration these encounters between arts and sciences as a means of contributing to the issues of sparking imagination, searching for new environmental, educational, economic and social solutions;

Considering that current changes are questioning even the structures of the Republic and the foundations of public services, which support research, art, culture and education;

Considering that arts and sciences are structural elements of the European construction;

Considering that it is our duty to construct the heritage of tomorrow and that this heritage is constructed through pro-active, voluntary acts;

Considering that the most elevated expressions of human activity, in any domain, cannot be limited to a small number of elected representatives, but needs to be considered in a universal dimension in two aspects: universal without any distinction of origin, gender, age and social class and as a universal understanding of destiny and the common good of humankind.

The Transversale des Réseaux Arts Sciences is established by the signatories of the present chart.

1

OBJECTIVES

Numerous currents of thought and ideologies prevail in the domains of our activities, we find it hence necessary to establish new ways of interpretation and to construct a form of technological *secularism* which promotes individual free will and collective reflection on the important issues of mankind and our common good.

1. 1 — The Transversale des Réseaux Arts Sciences encourages each one of its members to implement series of activities, which combine arts and sciences, complementary to each other as we have seen; research, creation/production, dissemination and cultural action associated with each stage.

Transversal activities should be added to the above mentioned activities overlapping with other domains, such as communication and publication, optimization in their respective fields accompanied by different levels of relevant training, and heritage building.

1. 2 — The Transversale des Réseaux Arts Sciences endeavours to make this structure, and this transdisciplinary, transversal and intermedial approach recognized by public policy makers and various organisations or respective federations of organisations.

1. 3 — The Transversale des Réseaux Arts Sciences facilitates the understanding of the process, promotes exchange and the search for common working methods between its members and in different ecosystems. The Transversale des Réseaux Arts Sciences promotes territorial transversality, interdisciplinarity

54

55

among research fields and intermediality in project and artwork production.

1. 4 — The Transversale des Réseaux Arts Sciences promotes raising funds as well as managing the resources and data generated by the arts sciences activities.

2

ORGANISATION

The Transversale des Réseaux Arts Sciences, for each of its members, means an agreement to voluntarily contribute to a national and international project which promotes activities on a local scale.

Each structure which participates has a concrete experience in implementing arts sciences projects on their territories.

The Transversale des Réseaux Arts Sciences is piloted by a coordinating body comprising the founding members and members co-opted by them.

The Transversale des Réseaux Arts Sciences is supported by all of its members. Hexagone, becoming National Arts Sciences Centre in the future, is dedicated to support the Transversale des Réseaux Arts Sciences in all its activities.

3

ACTIONS

3. 1 — Ensuring to monitor schemes that facilitate the implementation process of arts sciences activities.

3. 2 — Creating a resource platform for productions and production venues.

3. 3 — Encouraging common projects.

3. 4 — Conducting research on the interrelation between arts and sciences and implementing a crowdsourcing system.

3. 5 — Optimizing projects which result from interrelations between arts and sciences.

3. 6 — Fund raising and submitting proposals for inter-regional, national and European calls for projects.

3. 7 — Awareness raising activity towards public policy makers to acknowledge our activities.

TRADUCTION
CSILLA JARAY-BENN

TRAS

La Transversale des Réseaux Arts Sciences (La Transversal de Redes de Artes Ciencias)

Los presentes signatarios del carta de constitución de la Transversale des Réseaux Arts Sciences unen fuerzas para promover su actividad de desarrollo de proyectos entre las artes y las ciencias.

Esta asociación está abierta a cualquier agente o estructura que se identifique en este enfoque y que trabaje en una red formal o informal dedicada a la relación entre el arte y la ciencia.

Definición

Los presentes signatarios expresan estar de acuerdo sobre una definición compartida de la propuesta de la relación entre el arte y la ciencia:

Mediante la misma se crean las **condiciones de encuentro** entre artistas y científicos y / o entre artistas y tecnólogos.

Este encuentro puede dar por resultado creaciones originales en forma de:

— una **producción artística** (exposición, espectáculo, instalación, multimedia, performance, texto);

y/o

— una **contribución a un proyecto de investigación** (la publicación de una investigación teórica o aplicada que incorpore artes, ciencias y tecnologías);

y/o

— una **innovación tecnológica** (diseño, proceso, innovación abierta, software, prototipo) y/o una **innovación social** (dispositivo, proceso, protocolo...).

Estos encuentros entre las artes y las ciencias, o entre las artes y las tecnologías, son experimentales, creativos y poéticos. Pueden producirse a través de un intercambio, una colaboración, un período de trabajo compartido.

56

57

Considerandos

Teniendo presente que la experiencia y la actividad de los iniciadores de la presente Carta de Constitución conduce a la concepción de proyectos cotidianos entre artistas y científicos que requieran de un enfoque asociativo en red a escala de un territorio;

Teniendo presente que estos proyectos no pueden ser considerados dentro de una lógica cerrada, sino más bien dentro de un enfoque que contribuya a alimentar el espacio público;

Teniendo presente el desarrollo exponencial que estos proyectos entre artistas, científicos y tecnólogos puedan tener en los territorios en un enfoque medioambiental, en las actividades universitarias, en la actividad industrial, en los proyectos educativos, en las instituciones culturales como en las nuevas expresiones;

Teniendo presente que este vínculo entre la investigación artística y la investigación científica conlleva cuestionamientos éticos, culturales, sociales, económicos, tecnológicos, educativos, ecológicos de cara a los cuales se consideran los niveles local, regional, nacional, europeo y mundial;

Teniendo presente que la revolución digital actual es una revolución que cambia fundamentalmente las relaciones en el mundo, las concepciones y las prácticas individuales y colectivas, y las actividades de todos los sectores de la sociedad;

Teniendo presente que la informática promueve la

construcción intermedial de la expresión artística sin abarcar todos los campos de la investigación científica y la expresión artística;

Teniendo presente que los proyectos entre el arte y la ciencia se construyen a través del lenguaje, las prácticas, los métodos, los experimentos, las técnicas y las tecnologías;

Teniendo presente que la relación entre las artes y las ciencias implica transversalidades a nivel territorial e intergeneracional (centros culturales, laboratorios de investigación, universidades, mundo académico, empresas, asociaciones, autoridades locales...);

Teniendo presente que esta relación favorece los intercambios interdisciplinarios tanto en las ciencias (desde las ciencias humanas, pasando por las ciencias de la vida y la nanotecnología) como en las artes (artes escénicas, de la imagen, las artes digitales y de la red, la arquitectura, el diseño...);

Teniendo presente que, en el siglo XXI, la cultura de individuos y grupos es inextricablemente artística, científica y técnica;

Teniendo presente que las industrias de consumo cultural no podrían construir por sí solas las representaciones mentales de nuestros contemporáneos;

Considerando que existe una demanda creciente de una parte de los investigadores científicos que desean renovar sus propios enfoques a través del contacto con artistas y hacer audible el fruto de sus trabajos y, por otra parte, de artistas que desean

desarrollar una investigación en arte y cuestionar las prácticas artísticas a la luz de nuevos conocimientos y de las nuevas tecnologías;

Considerando que los enfoques de las acciones culturales y educativas, las actividades de mediación cultural científica, técnica e industrial, y de la práctica socioeducativa digital deben renovarse con respecto a la cultura artística, científica y técnica de individuos y grupos;

Teniendo presente que el imaginario es una construcción individual y colectiva que se anticipa mentalmente a las realidades potenciales físicas y sociales del futuro;

Considerando que las políticas públicas, ya sean europeas, francesas, regionales o locales, no tienen debidamente en cuenta el espacio de encuentro entre las artes y las ciencias, ni cómo estas actividades pueden ayudar a satisfacer las cuestiones relativas al desarrollo de imaginarios o a la búsqueda de nuevas soluciones medioambientales, educativas, económicas y sociales;

Considerando que los cambios actuales ponen en cuestión desde las estructuras de la República y hasta los cimientos de un servicio público de la investigación, el arte, la cultura y la educación;

Considerando que las artes y las ciencias son elementos estructurantes de la construcción europea;

Considerando que es nuestro deber construir el patrimonio del mañana y que este patrimonio esté constituido por un movimiento voluntarista establecido;

Considerando que las más altas expresiones de la actividad humana, cualesquiera que sean, no pueden estar destinadas a unos pocos elegidos, sino que deben ser consideradas en una dimensión doblemente universal: universal, independientemente del origen, sexo, género, edad, clase social, y universal en el entendimiento del futuro y el bien común de la humanidad;

Es de esta manera que se constituye la Transversale des Réseaux Arts Sciences entre los signatarios de la presente carta.

1

OBJETIVOS

De las muchas corrientes de pensamiento e ideologías que atraviesan nuestros sectores de actividad, nos parece necesario establecer nuevas claves de lectura y construir una forma de *laicidad* tecnológica que aliente el libre albedrío individual y la deliberación colectiva frente a los grandes desafíos de la humanidad y los bienes comunes.

1.1 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences facilita a cada uno de sus miembros la cadena de implementación de las actividades entre artes y ciencias cuya imprescindible complementariedad hemos experimentado todos: investigación, creación / producción, divulgación, y acción cultural vinculada a todas las etapas.

Se debe añadir a esta cadena las actividades de transferencia a otros sectores de actividad, la comunicación y la edición, la valorización en sus respectivos campos, los diferentes niveles de formación asociados y la patrimonialización.

58

1.2 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences trabaja para que esta cadena y esta lógica transdisciplinaria, transversal e intermedial sea reconocida en las políticas públicas y en las diferentes organizaciones o federación de organizaciones implicadas.

1.3 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences promueve la comprensión de los procesos de acción, y facilita los intercambios y métodos de investigación entre sus miembros y en los diferentes ecosistemas. La Transversale des Réseaux Arts Sciences promueve la transversalidad territorial, la transdisciplinariedad en los campos de investigación y la intermedialidad en la producción de obras y proyectos.

1.4 — La Transversale promueve la recolección y organización de los recursos y datos generados por la actividad entre las artes y las ciencias.

2

ORGANIZACIÓN

Para cada una de las estructuras participantes, la Transversale des Réseaux Arts Sciences es un acuerdo, una contribución voluntaria para un proyecto nacional e internacional que promueve la actividad a escala local.

Cada estructura participante tiene experiencia práctica en la aplicación de los proyectos entre las artes y las ciencias en su territorio.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences está controlada por un comité de coordinación establecido por los miembros fundadores y miembros cooptados por los miembros fundadores.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences recibe el apoyo de todos sus miembros. El futuro Centre National Arts Sciences (Centro Nacional de Artes y Ciencias) tiene la intención de acompañar La Transversale des Réseaux Arts Sciences en sus actividades.

3

ACCIONES

3.1 — Análisis de los dispositivos que favorecen la cadena de implementación y contribución a la creación de un espacio de recursos.

3.2 — Constituir un espacio de recursos para la producción y los lugares de producción.

3.3 — Promover la realización de proyectos conjuntos.

3.4 — Investigar sobre la relación entre las artes y las ciencias e implementar un dispositivo de categorización de la contribución.

3.5 — Valoración de los proyectos derivados de la relación entre las artes y las ciencias.

3.6 — Búsqueda de fondos colectivos comunes y respuesta a convocatorias de proyectos a nivel interregional, nacional y europeo.

3.7 — Procurar que nuestras actividades sean integradas en las políticas públicas.

TRADUCTION
LICHIA MAESTRE

TRAS

La Transversale des Réseaux Arts Sciences (Transversale delle Reti Arte Scienza)

I presenti firmatari del testo di costituzione della Transversale des Réseaux Arts Sciences si associano per favorire la loro attività di sviluppo di progetti tra arte e scienza. Questa associazione è aperta a tutti gli operatori o strutture che si riconoscano con questo pensiero e che operano in un network formale o informale dedicato alla relazione tra arte e scienza.

Definizione

I presenti firmatari concordano sulla proposta condivisa di definizione della relazione tra arte e scienza:

Essa crea le **condizioni d'incontro** tra artisti e scienziati e/o artisti e tecnologi.

Questo incontro può dare luogo a una creazione inedita che può prendere forma di:

— Una **produzione artistica** (esposizione, spettacolo, installazione, multimedia, performance, testo);

e/o

— Un **contributo a un progetto di ricerca** (pubblicazione derivata da una ricerca teorica o pratica combinando arte, scienza e tecnologia);

e/o

— Un **innovazione tecnologica** (design, process, innovazione aperta, software, prototipo) e/o un **innovazione sociale** (dispositivo, process, protocollo).

Questi incontri tra arte e scienza o tra arte e tecnologia sono sperimentali, creativi e poetici. Possono prodursi attraverso uno scambio, una collaborazione, un lavoro condiviso.

60

Considerazioni

Considerando che l'esperienza e l'attività dei promotori del presente testo li conducano a immaginare quotidianamente dei progetti tra artisti e scienziati che richiedano un approccio di partnership in network all'interno del loro territorio;

Considerando che questi progetti non possano essere considerati con una logica chiusa, ma piuttosto con un approccio che contribuisca a nutrire lo spazio pubblico;

Considerando lo sviluppo esponenziale di progetti tra artisti, scienziati e tecnologi nei territori, nell'approccio ambientale, nelle attività universitarie, nelle attività industriali, nei progetti educativi, nelle istituzioni culturali come nelle nuove forme di espressione;

Considerando che questa articolazione tra ricerca artistica e ricerca scientifica si avvalga delle questioni etiche, culturali, sociali, economiche, tecnologiche, educative, ecologiche che sono considerate a livello locale, regionale, nazionale, europeo e mondiale;

Considerando la rivoluzione digitale in corso, rivoluzione che modifica profondamente il rapporto con il mondo, l'immaginario e le pratiche individuali e collettive in tutti i settori della società;

Considerando che il digitale favorisce la costruzione di un'espressione artistica di interazione tra media senza coprire tutti i campi della ricerca scientifica e dell'espressione artistica;

Considerando che i progetti tra arte e scienza si creano a partire da linguaggi, pratiche, metodi, sperimentazioni, tecniche e tecnologie;

Considerando che la relazione tra arte e scienza mette in gioco le trasversalità territoriali e tra le generazioni (luoghi culturali, laboratori di ricerca, università, scuola, imprese, mondo associativo, autorità locali...);

Considerando che questa relazione favorisce gli scambi interdisciplinari, nel campo della scienza (dalle scienze dell'universo alle scienze umane passando dalle scienze della vita e le nanotecnologie) come nelle arti (le arti vive, dell'immagine, le arti digitali e di rete, l'architettura, il design...);

Considerando che la cultura dei singoli e dei gruppi, nel 21esimo secolo, sia indissociabile dalla pratica artistica, scientifica e tecnica.

Considerando che le industrie di consumo culturale non possono costruire da sole le rappresentazioni mentali dei nostri contemporanei.

Considerando che esiste una richiesta crescente da una parte, dai ricercatori scientifici che desiderano rinnovare il loro approccio a contatto con degli artisti e rendere udibile il risultato dei loro lavori e dall'altra, dagli artisti che desiderano sviluppare la ricerca artistica, mettendo in discussione le pratiche artistiche alla luce delle nuove tecnologie;

Considerando che i metodi delle azioni culturali e educative, le attività di mediazione di culture scientifiche, tecniche e industriali, di pratiche socio educative del

61

digitale devono essere rinnovati rispetto alla cultura artistica, scientifica, e tecnica dei singoli e dei gruppi;

Si considera che l'immaginario sia una costruzione individuale e collettiva, che è la prefigurazione mentale di potenziali realtà fisiche e sociali future;

Considerando che le politiche pubbliche, che siano europee, francesi, regionali o locali, non prendono abbastanza in considerazione lo spazio di questi incontri tra arte e scienza, come il modo in cui queste attività possono contribuire a soddisfare le problematiche di sviluppo dell'immaginario, di ricerca di soluzioni ambientali, educative, economiche e sociali innovative;

Considerando che le mutazioni in corso vanno fino a interrogare le strutture della repubblica e le fondamenta di un servizio pubblico per la ricerca, l'arte, la cultura e l'educazione;

Considerando che le arti e le scienze sono degli elementi strutturanti della costruzione europea;

Considerando che è nostro dovere costruire il patrimonio di domani e che questo patrimonio è costituito da un'azione volontaria;

Considerando che le più alte espressioni dell'attività umana, qualunque siano, non possono essere destinate a un numero ristretto di prescelti, ma che devono essere considerate in una dimensione doppiamente universale: universale, senza distinzione di origine, sesso, genere, età, classe sociale; universale in considerazione del destino e del bene comune dell'umanità;

La Transversale des Réseaux Arts Sciences si costituisce tra i firmatari di questo manifesto.

1

OBIETTIVI

Prendendo in considerazione le numerose scuole di pensiero e d'ideologie presenti nei nostri settori di attività, ci sembra necessario stabilire delle nuove chiavi di lettura e costruire una sorta di *laicità* tecnologica che incoraggi il libero arbitrio individuale e la deliberazione collettiva di fronte alle grandi sfide dell'umanità e dei beni comuni.

1. 1 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorisce per ogni membro la messa in atto delle attività tra arte e

scienza di cui, ciascuno di noi, ha sperimentato l'indispensabile complementarità: ricerca, creazione/produzione, diffusione, azione culturale associata a tutte le tappe.

Devono aggiungersi a questa catena di attività il trasferimento verso altri settori di attività, la comunicazione e l'edizione, la valorizzazione nei rispettivi campi, i diversi livelli di formazione associati e la patrimonializzazione.

1. 2 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences lavora per riconoscere questa catena e questa logica transdisciplinare, trasversale e intermediale all'interno delle politiche pubbliche e nei differenti organismi o federazioni di organismi coinvolti.

1. 3 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences promuove la comprensione dei meccanismi d'azione, favorisce gli scambi e le ricerche di metodi tra i membri e nei differenti ecosistemi. La Transversale des Réseaux

62

Arts Sciences incoraggia la trasversalità nei territori, la logica transdisciplinare nei campi della ricerca e intermedialità nella produzione di opere e di progetti.

1. 4 — La Transversale des Réseaux Arts Sciences favorisce la collezione e organizzazione di risorse e di dati generati dall'attività tra arte e scienza.

2

ORGANIZZAZIONE

La Transversale des Réseaux Arts Sciences, per ogni struttura partecipante, costituisce un accordo di contribuzione volontaria a un progetto nazionale e internazionale che incoraggia l'attività in scala locale.

Ogni struttura partecipante ha un'esperienza concreta di esecuzione sul proprio territorio di progetti tra arte e scienza.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences è guidata da un comitato di coordinamento costituito dai membri fondatori e dai membri scelti dai membri fondatori.

La Transversale des Réseaux Arts Sciences è supportata dall'assemblea dei membri. Il futuro Centre National Arts Sciences ha lo scopo di accompagnare la Transversale des Réseaux Arts Sciences durante la sua attività.

3

AZIONI

3. 1 — Garantire la sicurezza dei dispositivi che favoriscono la messa in atto e la contribuzione alla creazione di uno spazio di risorse.

3. 2 — Costituzione di uno spazio di risorse per la produzione e i luoghi di produzione.

3. 3 — Favorire la realizzazione di progetti comuni.

3. 4 — Ricerca sulla relazione tra arte e scienza e messa in atto di un dispositivo di categorizzazione contributiva.

3. 5 — Valorizzazione di progetti nati dalla relazione arte e scienza.

3. 6 — Ricerca di finanziamenti comuni e risposta a progetti a livello inter regionale, nazionale e europeo.

3. 7 — Agire per la presa in considerazione delle nostre attività da parte delle politiche pubbliche.

TRADUCTION
ELENA CIAVARELLA

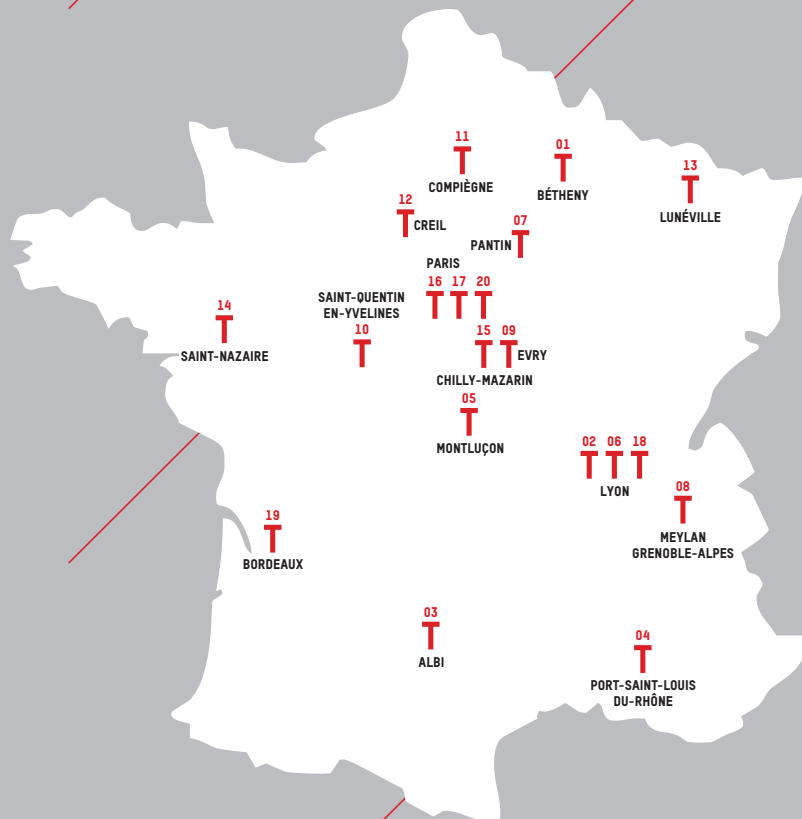
63

LES MEMBRES

AU 27 MAI 2016

- 01
CESARE Centre national de création musicale — Bétheny
-
- 02
GRAME Centre national de création musicale — Lyon
-
- 03
PASSERELLE ARTS SCIENCES TECHNOLOGIES — Albi
-
- 04
LE CITRON JAUNE Centre national des arts de la rue — Port-Saint-Louis-du-Rhône
-
- 05
THÉÂTRE DES ILETS Centre dramatique national — Montluçon
-
- 06
THÉÂTRE NOUVELLE GÉNÉRATION Centre dramatique national — Lyon
-
- 07
LES TRÉTEAUX DE FRANCE Centre dramatique national — Pantin
-
- 08
HEXAGONE Scène Nationale Arts Sciences — Meylan
-
- 09
SIANA Centre de ressources pour les cultures numériques — Evry
-
- 10
THÉÂTRE Saint-Quentin-en-Yvelines Scène nationale

- 11
ESPACE JEAN LEGENDRE et **THÉÂTRE IMPÉRIAL DE COMPIÈGNE** Scène nationale de l'Oise en préfiguration
-
- 12
LA FAÏENCERIE Théâtre — Creil Chambly
-
- 13
LA MÉRIDienne Scène conventionnée de Lunéville
-
- 14
ATHÉNOR Scène nomade de création et de diffusion — Saint-Nazaire
-
- 15
CC91 Collectif Culture Essonne — Chilly-Mazarin
-
- 16
MAISON DES MÉTALLOS — Paris
-
- 17
IRI Institut de recherche et d'innovation — Paris
-
- 18
AADN Arts et Cultures Numériques — Lyon
-
- 19
FACTS Festival arts et sciences de l'université de Bordeaux
-
- 20
THEMAA Association nationale des théâtres de marionnettes et des Arts Associés — Paris



— Graphisme

www.fred-mille-design.fr

— Impression

Tiré à 2 500 exemplaires sur les presses de la **MANUFACTURE des Deux-Ponts**. ISO 14001

Protection de l'environnement, papier provenant de forêts à gestion durable. Encre à base de matières premières végétales renouvelables et biodégradables, sans pigments ni métaux lourds, label Imprim'vert.



MANUFACTURE
D'HISTOIRES
DEUX-PONTS

